

«Молотком по зубилу» (история одной поэтической метафоры в творчестве Н. Асеева и В. Сосноры)

Екатерина Владимировна Болнова, Нижегородский государственный университет
им. Н. И. Лобачевского (Россия, Нижний Новгород), eka332@yandex.ru

DOI: 10.31857/S0131611725030077

АННОТАЦИЯ: В статье обращается внимание на метафору «молотком по зубилу», встречающуюся в художественных (стихотворение «Мы будем, мы будем...») и эпистолярных (письмо Д. С. Лихачеву) текстах Н. Асеева в тех случаях, когда речь идет о поэте В. Сосноре, в судьбе которого Н. Асеев сыграл важную положительную роль. Не без помощи Н. Асеева были опубликованы первые поэтические сборники В. Сосноры. При этом метафора «молотком по зубилу» неоднократно используется и самим В. Соснорой в поэтических («Гимн зубилу», «Ремонт моря») и прозаических произведениях («День зверя», «Дом дней»). Кроме того, данное словосочетание встречается в воспоминаниях поэтессы Е. Иоффе о В. Сосноре, переданных Н. Королевой. Обращение к обозначенной метафоре обусловлено, с одной стороны, биографией В. Сосноры, который после армии некоторое время работал слесарем на заводе. С другой стороны, метафора «молотком по зубилу» становится элементом творческого диалога В. Сосноры с Н. Асеевым в разрешении вопроса о назначении поэта и поэзии. Делается вывод о переходе словосочетания «молотком по зубилу» в сферу индивидуально-авторской фразеологии.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Н. Асеев, В. Соснора, метафора, поэтический диалог, индивидуально-авторская фразеология

Е. В. Болнова. «Молотком по зубилу» (история одной поэтической метафоры в творчестве Н. Асеева и В. Сосноры)
E. V. Bolnova. "With a Hammer on a Chisel" (the Story of a Poetic Metaphor in the Works of N. Aseev and V. Sosnora)

для цитирования: Болнова Е. В. «Молотком по зубилу» (история одной поэтической метафоры в творчестве Н. Асеева и В. Сосноры) // Русская речь. 2025. № 3. С. 100–110. DOI: 10.31857/S0131611725030077.

The Language of Fiction

“With a Hammer on a Chisel” (the Story of a Poetic Metaphor in the Works of N. Aseev and V. Sosnora)

Ekaterina V. Bolnova, Lobachevsky State University of Nizhni Novgorod (Russia, Nizhni Novgorod),
eka332@yandex.ru

ABSTRACT: The article draws attention to the metaphor of “hammer on chisel” found in artistic (poem “We will, we will...”) and epistolary (letter to D. S. Likhachev) N. Aseev’s texts in those cases when it comes to the poet V. Sosnora, in whose fate N. Aseev played an important positive role. It was not without the help of N. Aseev that the first poetry collections of V. Sosnora were published. At the same time, the metaphor “hammer on a chisel” is repeatedly used by V. Sosnora himself in poetic (“Hymn to the Chisel”, “Repair of the Sea”) and prose works (“Day of the Beast”, “House of Days”). This phrase is also found in the memoirs of the poetess E. Ioffe about V. Sosnora, as told by N. Koroleva. The appeal to this metaphor is due, on the one hand, to the biography of V. Sosnora, who worked for a while as a locksmith at a factory after the army. On the other hand, the metaphor of “hammer on chisel” becomes an element of the creative dialogue between V. Sosnora and N. Aseev in resolving the issue of the purpose of the poet and poetry. The conclusion is made about the transition of the phrase “hammer on chisel” into the sphere of individual authorial phraseology.

KEYWORDS: N. Aseev, V. Sosnora, metaphor, poetic dialogue, individual author’s phraseology

FOR CITATION: Bolnova E. V. “With a Hammer on a Chisel” (the Story of a Poetic Metaphor in the Works of N. Aseev and V. Sosnora). *Russian Speech = Russkaya Rech’*. 2025. No. 3. Pp. 100–110. DOI: 10.31857/S0131611725030077.

Николай Асеев сыграл важную роль в судьбе молодого ленинградского поэта Виктора Сосноры, поэтому неудивительно, что история их личных и художественных взаимоотношений уже попадала в фокус внимания исследователей [Лощилов, Соснора 2022]. Однако творческий диалог данных авторов еще практически не изучен. Далеко не все частные случаи художественных взаимовлияний были зафиксированы и отмечены литературоведами и лингвистами. Одним из примеров творческого диалога Н. Асеева и В. Сосноры является их обращение к метафоре «молотком по зубилу».

В. Соснора — крупнейший поэт второй половины XX в., творчество которого начинает систематически осмысляться в последние годы, чему немало способствовало издание трехтомного собрания сочинений автора в 2018 г. К анализу особенностей поэтического языка Сосноры обращались многие исследователи, в том числе Л. В. Зубова. В статье «Синекдоха в поэзии Виктора Сосноры» [Зубова 2009] автор приходит к следующему выводу: «Соснора — поэт, еще не прочитанный культурой. Дело даже не в том, что первое аутентичное по составу и внутренней композиции издание стихов Сосноры появилось только в 2006 году. Дело в абсолютной индивидуализированности языка поэта и соответственно — предельной семантической сложности. “Язык Сосноры — не филологическая метонимия, а реальность. Здесь нет нетрансформированных слов”. Прав А. Арьев: язык Сосноры — “это язык становления, намечающейся связи, известной единственно творцу. Изнутри его легче понять, чем снаружи»» [Зубова 2009]. Если в статье Л. В. Зубовой внимание уделяется синекдохе как разновидности метонимии, то в работе К. М. Балашова-Ескина акцент делается на обращении Сосноры к метафорам в поэтическом сборнике «Дева-рыба» [Балашов-Ескин 2020]. Автор отмечает многоуровневость метафор Сосноры, а также их усложнение через аллюзии и поэтические диалоги. При этом, говоря о поэтическом языке Сосноры, важно учитывать и биографический контекст при осмыслении значения отдельных средств художественной выразительности. На этом сходятся все исследователи творчества поэта. Так, говоря об употреблении названий металлов

Работа тяжелая,
трудная очень,
но труд этот прочен,
всей жизнью оплочен [Асеев 1964: 175].

В следующую далее, предпоследнюю строфу автор вносит одно лексическое изменение. Эпитет «живой» («...всех прожитых лет // живой отпечаток» [Асеев 1961: 6]) заменяет на «стальной» («...всех прожитых лет // стальной отпечаток» [Асеев 1964: 175]). Можно предположить, что на данную замену косвенно повлиял тот факт, что неназванный в собрании сочинений адресат стихотворения — Виктор Соснора — после армии, как уже говорилось, работал на заводе.

Н. Асеев сыграл важную положительную роль в судьбе молодого поэта В. Сосноры, поспособствовав, в частности, выходу в печать его первых сборников. Предисловие Д. Лихачева к сборнику «Всадники» также появилось благодаря Н. Асееву. Его стихотворение «Молотком по зубилу» является, с одной стороны, заветом состоявшегося поэта поэту, начинающему свой творческий путь, с другой стороны, признанием таланта молодого литератора и включением его в круг избранных поэтов, способных оставить ощутимый след в искусстве. Подобные поэтические наставления-послания отнюдь не новы и являются жанром настолько традиционным, что не нуждаются в выстраивании генеалогии претекстов.

В случае со стихотворением Н. Асеева интересной представляется метафора, к которой прибегает автор, обращаясь к молодому поэту:

Молотком по зубилу,
удар за ударом... [Асеев 1964: 175].

Эта метафора повторяется в стихотворении в двух строфах. Н. Асеев, как и Д. Лихачев, поддерживавшие первые шаги поэта, педалировал рабочую специальность своего протеже, ведь это могло помочь публикации его сборников. Следовательно, метафоры, уподобляющие поэтическую деятельность работе на заводе, в данном случае обоснованы в том числе и биографически.

С точки зрения литературной генеалогии подобные производственные метафоры также не новы и отработаны футуристами, к числу которых в молодые годы принадлежал и Н. Асеев. Однако не лишенной основания выглядит и интерпретация, связанная с повышенной семантической значимостью звукописи в стихах В. Сосноры. В его дневниках неоднократно встречаются рассуждения о том, что в поэзии самое главное — звучание, именно оно способно влиять на читателей. С данной творческой установкой самого В. Сосноры может быть связан акцент на звучании поэтического

Н. Королевой «О Викторе Сосноре и его стихах»: «Из письма нашей общей приятельницы того времени, поэтессы Елены Иоффе: “Мы познакомились с Витей во время моей первой работы после окончания института. Я была послана технологом цеха на Невский машиностроительный завод. Его мать <...> работала в отделе технического обучения. Она устроила Витю в цех контрольно-измерительных приборов — КИП — электриком. Их цех находился рядом с нашим технологическим бюро, и Витя частенько отсиживался у нас в комнате. Он ходил в замурзанной робе, таскал с собой какие-то инструменты. Посидев у нас какое-то время, он произносил: “Ну все, пойду стучать *молотком по зубилу*” (курсив мой. — Е. Б.). И не спеша удалялся. Он мне показывал и поэму, посвященную его Марине, и первые стихи на темы “Слова”. Я была изумлена этим поворотом от современности и спросила, как он на это вышел. Он сказал, что как-то услышал в трамвае, как кто-то сказал: “Ярослав, передай билет”. И завертелось: Ярослав, Ярославна и т. д. Я ему поверила, ведь так бывает у поэтов — от слова, от музыки. <...> Ева Вульфова, его мама, очень им гордилась, рассказывала: “Вчера звонил Асеев, он называл его Виктор Александрович”. К сожалению, написанное им позднее во мне не отзывчивало, как я ни старалась понять и полюбить”» [Королева 2007].

Исходя из приведенного фрагмента воспоминаний Иоффе, можно предположить, что данная конструкция для самого В. Сосноры связывалась с вынужденным, подневольным механическим трудом, противоположным вдохновенному труду поэта, таким образом словосочетание «молотком по зубилу» становится индивидуально-авторским фразеологизмом.

Сам В. Соснора неоднократно обыгрывает данную речевую конструкцию и ее отдельные элементы в собственных художественных текстах, но в ином, чем Н. Асеев, ключе. Так, в 1962 г. он пишет стихотворение «Гимн зубилу» [Соснора 2018: 186–187], в котором обращается к метафоре, предложенной в качестве ориентира Н. Асеевым, существенно переосмысляя ее. Текст начинается утверждением того пафоса, которым проникнуто стихотворение Н. Асеева:

Зубилом быть!
Быть злобным, белозубым,
заботливым о судьбах производства,
звучать произведением труда!

Однако данный образ поэта автором воспринимается как навязанный, несоприродный, что раскрывается, во-первых, через отказ от приложения

его к собственному поэтическому «я». «Зубилом» в стихотворении В. Сосноры может выступать только «он» — некто отличный от лирического героя стихотворения:

Он нынче полон пламенным желаньем
зубилом быть!
Рубить по начертаньям
начитанных, умелых чертежей
любой узор на розовом железе!

Во-вторых, гротескный сатирический тон стихотворения раскрывает истинное отношение автора данных строк к подобной поэзии, таким образом, «гимн зубилу» оборачивается полной противоположностью — антигимном. Возможно, «Гимн зубилу» стоит интерпретировать как поэтический полемический ответ Н. Асееву.

В сценах «Ремонт моря», которые были написаны примерно в это же время (1961–1963 гг.), метафора, впервые прозвучавшая в стихотворении Н. Асеева, возникает дважды. Первый раз в реплике третьего слесаря:

«3-ий Слесарь:

Очень уж однообразная у нас жизнь: все молоток да зубило, зубило да молоток. Давай хоть будем называть друг друга Николая. Для романтики» [Соснора 2018: 252].

Второй раз в речи Алгебраиста в сцене взаимных упреков героев:

«1-ый Слесарь:

Нет, не капитан виноват. Это виноват Алгебраист. Зачем он занимался вычислениями, когда мы жили хорошей, белой жизнью.

Алгебраист:

Ты тоже виноват, Слесарь, и твои три друга виноваты. Зачем вы стучали молотком по зубилу» [Соснора 2018: 262].

Метафора «молотком по зубилу» встречается и прозе В. Сосноры. В «Доме дней» (1986 г.) во фрагменте, озаглавленном «Николай Асеев», В. Соснора вновь обращается к метафоре «стучать молотком по зубилу»; это свидетельствует о том, что спустя долгие годы данные образы связывались автором с историей взаимоотношений, творческих и личных, с Н. Асеевым: «Я был раб и пришел к нему с бриллиантом вместо галстуха. Он не поверил, что перед ним — раб. Он сказал мне слово, как Высшему Существу, которое выстукивает ноту за нотой алмазом по серебру. Но это молоток и зубило, из рабовладения. Я был продан в 18 (лет), а он меня выкупил из рабства своим жестом — в 27! Он поставил поэтику на

колени предо мною и сказал им: — Вы — денщики, а он — офицер Бога, из бриллиантов! Чисть Ему сапог, неумытое рыло!

А потом он кричал, как ночь на мир:

— Пред Вами — Явление, Иоанн Новый, Лермонтов нео-вин! Он поднял полки и зажег костры. Но штурм не вышел. Все его полки погибли.

— Ну, в-о-о-т! Да! — сказал Асеев, задумчиво, склонив голову на крыло.

— Продажные шкуры! — сказала Ксана.

— Кошачьи шкуры! — сказал Асеев, с крыла, — неценные, кошки.

Раб вышел из рабов, и не мог он уж жить от ужаса в свободном мире, и пел только в полях, чтоб никто не подставил стул; стоя.

О если б! — стоять в дверях ада и петь головою скал! Без человечины! С соловьем в свите! С поясом из ценных роз! Двадцатитрехлетним! Иду, красивый, сорокадевятiletний...» [Соснора 2001: 599–600].

В приведенном фрагменте метафора «стучать молотком по зубилу» напрямую связана с рабским трудом, именно в этом ключе герой, alter ego автора, воспринимает свой труд на заводе, а Н. Асеева, помогшего ему стать признанным поэтом, давшего возможность жить писательским трудом, воспринимает как человека, выкупившего его из рабства.

Таким образом, речевая конструкция «стучать молотком по зубилу», связанная с работой В. Сосноры на заводе, возникала в его разговорах с друзьями, вероятно, и в разговорах с Н. Асеевым, происходивших в это же время. В данный момент представляется затруднительным установить, кто первым использовал данную фразу, однако она прочно закрепилась в памяти и В. Сосноры, и Н. Асеева. Из разговоров данная конструкция перебралась в письма Н. Асеева Д. Лихачеву, рассказывающие о судьбе молодого поэта. Но, как это часто бывает, удачно найденный оборот из речи перекочевывает в поэтическое высказывание. Так метафора «молотком по зубилу» обнаруживается и в стихах Н. Асеева, и в поэтических и прозаических текстах В. Сосноры. Однако семантическое наполнение данной метафоры выглядит не просто различным, а противоположным, что обусловлено в большей степени разницей во взглядах пожилого Н. Асеева и В. Сосноры на назначение поэзии и место поэта в мире, на что сам В. Соснора указывает во фрагменте «Николай Асеев» в «Доме дней»: «Он жил в высшем идеализме — и как эстет, и как фантазер, что поэзия кому-то и зачем-то нужна. Его глобальная ошибка — он верил в народ, он вообразил неэвклидова читателя» [Соснора 2001: 598]. Сам В. Соснора чаще склоняется к эстетизации искусства, к теории «чистого искусства».

- Е. В. Болнова.** «Молотком по зубилу» (история одной поэтической метафоры в творчестве Н. Асеева и В. Сосноры)
E. V. Bolnova. "With a Hammer on a Chisel" (the Story of a Poetic Metaphor in the Works of N. Aseev and V. Sosnora)

Источники

- Асеев Н. Н. Собрание сочинений в 5 т. Т. 4. Стихотворения и поэмы 1941–1963. Переводы. М.: Художественная литература, 1964. 594 с.
Соснора В. Проза: Романы. СПб.: Амфора, 2001. 767 с.
Соснора В. Стихотворения. СПб., М.: Пальмира, 2018. 910 с.
Асеев Н. Н. Признания // Огонек. 1961. № 1. 43 с.

Литература

- Балашов-Ескин К. М. «О, мания метафор!»: стилевые особенности метафоры в книге В. А. Сосноры «Дева-рыба» // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2020. № 1 (37). С. 147–154.
- Зубова Л. Синекдоха в поэзии Виктора Сосноры // Новое литературное обозрение. 2009. № 3 (97). [Электронный ресурс]. URL: <https://magazines.gorky.media/nlo/2009/3/sinekdoha-v-poezii-viktora-sosnory.html?ysclid=m4l3w7xbx980948025> (дата обращения: 12.12.2024).
- Зубова Л. Металлы Виктора Сосноры // Новое литературное обозрение. 2019. № 6 [Электронный ресурс]. URL: <https://magazines.gorky.media/nlo/2019/6/metally-viktora-sosnory.html?ysclid=m4l3ytkoja965287506> (дата обращения: 12.12.2024).
- Королева Н. О Викторе Сосноре и его стихах // Звезда. 2007. № 9 [Электронный ресурс]. URL: <https://magazines.gorky.media/zvezda/2007/9/o-viktore-sosnore-i-ego-stihah.html?ysclid=lzl729ees4918057051> (дата обращения: 11.12.2024).
- Лоцилов И., Соснора Т. Асеев о Сосноре – Соснора об Асееве: к эдиционной истории книги «Январский ливень: Стихи» (1962) // Восемь великих. М.: РГГУ, 2022. С. 551–560.
- Новиков В. И. Роман с литературой. М.: Intrada, 2007. 282 с.
- Самойлова М. И. (ред.). Воспоминания о Николае Асееве: сборник. Сост. К. М. Асеева, О. Г. Петровская. М.: Советский писатель, 1980. 304 с.

References

- Balashov-Eskin K. M. ["Oh, metaphor mania!": stylistic features of metaphor in V. A. Sosnora's book "Virgo-Pisces"]. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoe obrazovanie*, 2020, no. 1 (37), pp. 147–154. (In Russ.)
- Koroleva N. [On Victor Sosnor and his poems]. *Zvezda*, 2007, no. 9. (In Russ.) Available at: <https://magazines.gorky.media/zvezda/2007/9/o-viktore-sosnore-i-ego-stihah.html?ysclid=lzl729ees4918057051> (accessed 11.12.2024).

- Loshchilov I., Sosnora T. [Aseev about Sosnor – Sosnora about Aseev: towards the traditional history of the book “January Downpour: Poems” (1962)]. *Vosem' velikikh* [The Eight Great Ones]. Moscow, Russian State University for the Humanities Publ., 2022, pp. 551–560. (In Russ.)
- Novikov V. I. *Roman s literaturoi* [Love affair with literature] Moscow, Intrada Publ., 2007. 282 p.
- Samoilova M. I. (ed.). *Vospominaniya o Nikolae Aseeve: sbornik* [Memories of Nikolai Aseev: a collection]. Sost. K. M. Aseeva, O. G. Petrovskaya. Moscow, Sovetskii Pisatel' Publ., 1980. 304 p.
- Zubova L. [Synecdoche in the poetry of Victor Sosnora]. *Novoe literaturnoe obozrenie*, 2009, no. 3 (97). (In Russ.) Available at: <https://magazines.gorky.media/nlo/2009/3/sinekdoha-v-poezii-viktora-sosnory.html?ysclid=m4l3w7xbx980948025> (accessed 12.12.2024). (In Russ.)
- Zubova L. [Viktor Sosnora's Metals]. *Novoe literaturnoe obozrenie*, 2019, no. 6. (In Russ.) Available at: <https://magazines.gorky.media/nlo/2019/6/metally-viktora-sosnory.html?ysclid=m4l3ytkoja965287506> (accessed 12.12.2024). (In Russ.)